

Mesures sanitaires en vigueur pour les célébrations dans les églises :

- Désinfection obligatoire des mains à l'entrée et la sortie avec du gel hydro alcoolique mis à disposition.
- Chacun vient porteur d'un masque : **port du masque obligatoire !**
- Tous les sièges peuvent être occupés - **fin des jauges mais pas des gestes barrières.**
- **Pas de pass sanitaire pour les activités culturelles !**

Samedi 13 novembre Saint Véran, évêque de CAVAILLON

14 h 00 Éveil à la Foi à l'église de RICHERENCHES jusqu'à 15 h 30

17 h 45 **Messe à l'église de VISAN** à l'intention du défunt Marcel MENEZ et des défunts de sa famille

19 h 00 **Messe à l'église de VALRÉAS** à l'intention des défunts des familles GRANGÉ - MARCHAND

Dimanche 14 novembre 33^{ème} dimanche du temps ordinaire

5^{ème} journée mondiale des pauvres

09 h 30 Préparation à la Première Communion pour les enfants de VALRÉAS à la Maison saint Jean-Paul II

09 h 30 **Messe à l'église de RICHERENCHES** à l'intention de la défunte Yvonne BOUSSELET

10 h 45 **Messe à l'église de VALRÉAS animée par la catéchèse et l'aumônerie** à l'intention de Raphaëlle, Jean-Louis, Madeleine BLANC, William et Manon pour les âmes du purgatoire délaissées pour la guérison de Laure

11 h 00 **Messe à l'église de GRILLON**

17 h 00 Film "FATIMA" au cinéma de VALRÉAS

Lundi 15 novembre Saint Albert le Grand

18 h 15 Messe à la chapelle de l'hôpital de VALRÉAS à l'intention des défunts des familles GRANGÉ - MARCHAND et DRAGON-TARDIEU

19 h 00 Équipe liturgique d'Odile et Monique FAURE

20 h 15 Groupe de prière à la chapelle de l'hôpital de VALRÉAS

**Mardi 16 novembre Sainte Gertrude
Sainte Marguerite d'Écosse**

15 h 30 Chapelet à l'église de RICHERENCHES

18 h 15 Messe à la chapelle de l'hôpital de VALRÉAS pour une âme qui se sent en grande déprime et spirituellement tourmentée

Mercredi 17 novembre Sainte Élisabeth de Hongrie

08 h 30 Messe à la chapelle de l'hôpital de VALRÉAS à l'intention de la guérison de Laure et des défunts de la famille De RISO

10 h 30 Adoration à l'église de VALRÉAS et Confessions dans la sacristie avec le Père DALMET jusqu'à 12h suivies d'un temps de louange jusqu'à 12h30

18 h 00 **Préparation au presbytère de VALRÉAS de la veillée de Noël en provençal et de la messe de minuit**

Jeudi 18 novembre Sainte Aude

08 h 30 Messe à Chapelle de l'hôpital de VALRÉAS à l'intention des défunts des familles GRANGÉ - MARCHAND

14 h 00 Adoration à l'église de VALRÉAS

18 h 00 Réunion prêtres - diacres au presbytère

Vendredi 19 novembre Saint Tanguy

09 h 30 Messe à la Chapelle de l'hôpital de VALRÉAS pour la guérison de Furio

18 h 00 Messe à la chapelle Sainte Rose à VISAN précédée du chapelet

Samedi 20 Novembre Saint Edmond

10 h 45 Éveil à la foi à la maison saint Jean Paul II jusqu'à 12 h

17 h 45 **Messe à l'église de VISAN**

19 h 00 **Messe à l'église de VALRÉAS**

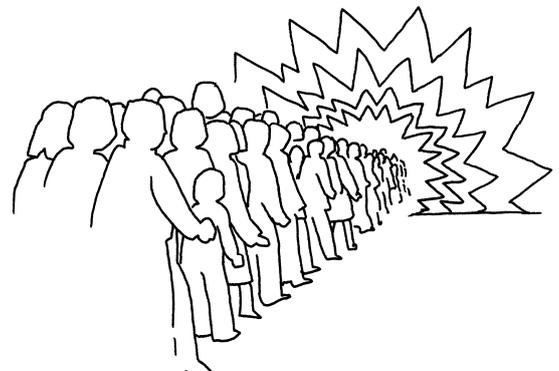
Dimanche 21 Novembre Solennité du Christ Roi de l'Univers

Journée nationale du Secours catholique

09 h 30 **Messe à l'église de RICHERENCHES** à l'intention de la défunte Fabienne DARDUN

10 h 45 **Messe à l'église de VALRÉAS** à l'intention de Raphaëlle, Jean-Louis, Madeleine BLANC, William et Manon pour les âmes du purgatoire délaissées

11 h 00 **Messe à l'église de GRILLON** à l'intention de Françoise GRAS (7^{ème} anniversaire de son décès)



*« Il rassemblera les élus
des quatre coins du
monde. »*

Marc 13, 24-32

Bulletin Inter Paroissial

de l'Enclave des Papes - Grillon - Richerenches - Valréas - Visan



Courriel : paroisse-de-valreas@orange.fr ☎ Presbytère de VALRÉAS : 04. 90. 35. 02. 59.

Site internet : <https://www.enclave.paroisse84.fr> ou tapez Paroisse de Valréas dans votre navigateur

EVENEMENTS ET INVITATIONS

N° 1243 2021.11.13

FUNÉRAILLES : à VALRÉAS, Rolland FAZENDE 73 ans - Gérard EUSTACHE 70 ans.

Nous les portons dans nos prières avec leur famille et leurs proches.

CHAUFFAGE DES LOCAUX PAROISSIAUX : chaque année le poste chauffage de la paroisse reste très élevé malgré des travaux réguliers d'isolation ! L'an passé, la facture du chauffage de la Cure (salle de permanence, salle Cardinal Maury, bureaux et appartements des prêtres), de la maison Saint Jean-Paul II dans laquelle se réunissent hebdomadairement les enfants de la catéchèse et de l'appartement des religieuses Aimantes de la Croix, s'élevait à 5293 €.

Les enveloppes pour le chauffage ont rapporté 3480 €. Nous sollicitons donc encore une fois votre générosité ! **Merci par avance pour votre offrande glissée dans l'enveloppe que vous pouvez mettre dans le panier de la quête ou la boîte aux lettres du presbytère !** Merci beaucoup pour votre aide et votre soutien financier qui nous sont plus que nécessaires.

NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN : la traduction actuelle du Missel romain remonte aux années 1970 et a seulement fait l'objet de mises à jour mineures depuis. Une nouvelle traduction s'imposait afin de "manifester l'unité du rite romain". Elle entrera en vigueur le dimanche 28 novembre prochain, premier jour de l'Avent. Demeurer au plus près du texte original latin. Un effort fourni pendant les 15 ans qu'aura duré le travail de traduction par la Comiro (Commission du Missel Romain). En plus de la révision d'un certain nombre de prières, préfaces et dialogues rituels, une plus grande place est donnée au silence et à la gestuelle. **Autre évolution, les adresses sont désormais inclusives** : « frères et sœurs » au lieu de « frères » auparavant - une volonté chère aux Églises suisse et canadienne, et qui correspond au texte latin. Enfin, l'accent est mis sur l'eucharistie en tant que mystère.

1 - SALUTATION DU PRÊTRE : au début de la célébration, le prêtre accueille les fidèles en leur souhaitant la présence du Ressuscité. La nouvelle traduction souligne cela en utilisant le mot « Christ ».

La grâce de Jésus, **le Christ**, notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père, et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

2 - ACTE PÉNITENTIEL : le rite pénitentiel démarre désormais avec la mention « Frères et sœurs ». Une mention que l'on retrouvait déjà dans le missel latin. « Nous avons péché » remplace « nous sommes pécheurs », l'accent est donc mis sur l'acte plus que sur la personne. La Vierge Marie gagne le vocable de bienheureuse.

Frères et sœurs, préparons-nous à célébrer le mystère de l'eucharistie, en reconnaissant que **nous avons péché**.

Je confesse à Dieu tout-puissant, Je reconnais devant **vous, frères et sœurs**, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission. Oui, j'ai vraiment péché. C'est pourquoi je supplie la **bienheureuse** Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, **frères et sœurs**, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

3 - GLOIRE À DIEU : attention, dans le Gloire à Dieu, la nouvelle traduction privilégie le pluriel « **les péchés** » au singulier « le péché ».

Toi qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves **les péchés** du monde, reçois notre prière...

5 - JE CROIS EN DIEU : dès les années 1970, le philosophe Jacques Maritain dénonçait déjà la traduction française du *Je crois en Dieu* qui affirme que le Christ est « de même nature que le Père » : « Je suis de même nature que Monsieur Pompidou, je ne lui suis pas consubstantiel ». Il se serait donc réjoui car désormais, dans le symbole de Nicée-Constantinople, le terme « consubstantiel » remplace « de même nature », exprimant par-là l'identité de substance entre le Père et le Fils. Le symbole des Apôtres n'a quant à lui pas été modifié. On dira : engendré non pas créé, **consubstantiel** au Père

5 - LITURGIE EUCHARISTIQUE : le renouvellement des formules de la préparation des dons et de la prière sur les offrandes manifeste que Dieu est à la source de ce que nous lui offrons sous la forme du pain et du vin. **Préparation des dons**

Tu es béni, **Seigneur**, Dieu de l'univers : **nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons**, fruit de la terre et du travail des hommes ; il deviendra **pour nous** le pain de la vie. Tu es béni, **Seigneur**, Dieu de l'univers : **nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons**, fruit de la vigne et du travail des hommes ; il deviendra **pour nous** le vin du Royaume éternel.

Nouvelle prière sur les offrandes

Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout puissant.

Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

Anamnèse : il est grand, le mystère de la foi : Nous **annonçons** ta mort, Seigneur Jésus, nous **proclamons** ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Acclamons le mystère de la foi : Quand nous mangeons ce pain et buvons à cette coupe, nous **annonçons** ta mort, Seigneur ressuscité, et nous attendons que tu viennes.

Qu'il soit loué, le mystère de la foi : **Sauveur du monde, sauve-nous ! Par ta croix et ta résurrection, tu nous as libérés.**

6 - AGNEAU DE DIEU : outre le pluriel réitéré des « péchés », l'Agneau de Dieu se clôt désormais par « Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau » au lieu de « Heureux les invités au repas du Seigneur ». Une invitation à la communion permettant d'exprimer le mystère de l'Alliance avec Dieu : Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous, donne-nous la paix. Voici l'Agneau de Dieu, **voici celui** qui enlève **les péchés** du monde. **Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !**

7 - RITE DE CONCLUSION : jusqu'à présent, le prêtre renvoyait les fidèles en disant : « Allez, dans la paix du Christ ». La nouvelle traduction offre trois autres formules possibles (au choix) : **Allez porter l'Évangile du Seigneur ou Allez en paix, glorifiez le Seigneur par votre vie ou Allez en paix.**